



فرم اظهار نظر کارشناسی ترجمه کتاب

* قابل بهره‌برداری برای ارزیابی درخواست ترجمه کتاب *

مشخصات کتاب	
عنوان (به زبان اصلی):	
نویسنده/نویسندگان:	
ناشر:	سال انتشار:

مشخصات مترجم اول	
نام و نام خانوادگی:	دانشگاه:
آخرین مدرک تحصیلی:	مرتبه علمی:

مشخصات داور	
نام و نام خانوادگی:	دانشگاه:
گروه آموزشی:	مرتبه علمی:
شماره تلفن همراه:	پست الکترونیک:
نشانی محل کار:	شماره تلفن محل کار:

تاریخ دریافت کتاب و فرم ارزیابی:	تاریخ ارسال فرم تکمیل شده ارزیابی:
امضاء داور:	

۱- معیارهای ارزیابی

ردیف	معیار ارزیابی	امتیاز				
		۱	۲	۳	۴	۵
۱	اعتبار علمی مفاهیم و محتوای کتاب و سهم استناد آن به منابع علمی معتبر چقدر است؟					
۲	میزان به روز بودن محتوای کتاب و سهم استناد آن به مبانی نظری چقدر است؟					
۳	میزان استناد به دلالت‌های کاربردی مطالب و بیان مثال‌های کاربردی چقدر است؟					
۴	تعداد و تنوع مثال‌های حل شده و پرسش‌ها یا تمرینات برای تفکر و یادگیری بهتر مخاطب چقدر است؟					
۵	میزان استفاده از ابزارهایی مانند شکل، نمودار و جدول چقدر است؟					
مجموع امتیازات $4 \times$						
توضیحات:						

۲- جمع‌بندی

ردیف	موضوع
۱	نسخه به زبان اصلی کتاب از نوع تصنیف □ تألیف □ گردآوری و تدوین □ است.
۲	این کتاب دارای محتوای درسی □ با موضوعات کاربردی □ با نگرشی نوین در مباحث کلاسیک □ میان‌رشته‌ای □ یا سایر موارد (با ذکر توضیح) □ است.
۳	اگر کتاب از نوع درسی باشد، محتوای آن برای تدریس کدام درس/دروس در چه مقطع/مقاطع تحصیلی مناسب است؟ لطفاً، درصد همپوشانی محتوای کتاب با سرفصل‌های مصوب شورای عالی برنامه‌ریزی برای درس/دروس مدنظر را نیز ذکر نمایید.
۴	از میزان توانایی علمی و ادبی مترجم/مترجمین برای ترجمه صحیح و شایسته این کتاب چه شناختی دارید؟
۵	در این زمینه چه کتبی به زبان فارسی تصنیف/تألیف/تدوین یا ترجمه شده‌اند؟
۶	این کتاب در مقایسه با کتاب‌هایی که به لحاظ موضوعی در یک حوزه هستند، از چه مزایایی برخوردار است؟

۷	اگر از ترجمه این کتاب و انتشار آن توسط سایر ناشران دانشگاهی یا غیردانشگاهی اطلاع دارید، موارد را ذکر فرمایید. اگر پاسخ شما مثبت است، آیا ترجمه مجدد آن را ضروری می‌دانید؟
۸	به نظر شما، میزان استقبال مخاطبین از نسخه ترجمه شده این کتاب زیاد □ متوسط □ کم □ خواهد بود. آیا به طور کلی، ترجمه این کتاب به زبان فارسی را مفید و ضروری می‌دانید؟ چرا؟
۹	چنانچه نظر یا پیشنهاد خاصی دارید، لطفاً مرقوم فرمایید.
۱۰	مجموع امتیازات وزن‌دهی شده جدول ۱ (از ۱۰۰):
توضیحات:	

تعاریف

تصنیف کتاب: تدوین مجموعه‌ای که حداقل ۲۰ درصد آن را دیدگاه‌های جدید و نوآوری‌های علمی نویسنده/نویسندگان تشکیل دهد و با تحلیل یا نقد دیدگاه‌های دیگران در یک موضوع مشخص همراه باشد؛ اگر چه قبلاً آنها را در مقاله‌های خود منتشر کرده باشد.

تألیف کتاب: ساماندهی مجموعه‌ای از داده‌های علمی و نظریات پذیرفته شده بر اساس تحلیل یا ترکیب مبتکرانه که معمولاً با نقد یا نتیجه‌گیری همراه است.

تدوین کتاب: گردآوری مطالب یا داده‌های هدفمند و منسجم از منابع مختلف در یک مجموعه

منابع

- ۱- آئین‌نامه ارتقاء مرتبه علمی اعضای هیأت علمی مؤسسه‌های آموزش عالی، پژوهشی و فناوری دولتی و غیردولتی
- ۲- صد ویژگی کتاب‌های دانشگاهی کارآمد و اثربخش؛ پژوهش و نگارش کتب دانشگاهی، شماره ۲۹، تابستان ۱۳۹۲، ص ۱ تا ۱۷؛ یزدان منصوریان
- ۳- نسخه قبلی فرم اظهار نظر کارشناسی دانشگاه صنعتی تبریز (سهند) و فرم‌های ارزیابی سایر دانشگاه‌ها

تاریخ بازنگری و تدوین: ۱۴۰۴/۰۶/۱۱